

INTÉRIEUR



ACTUALITÉS

Le pont
frontalier
longtemps
retardé est
finallement
ouvert **A4**

infoweekend

papier.web.mobile



INONDATIONS DE 2023

Un plan d'action provincial réclamé **A2**

Inondations de 2023 : Un plan d'action provincial réclamé

CHRISTINE THERIAULT

Les maires d'Edmundston et de Haut-Madawaska unissent leurs voix pour réclamer des réponses et un plan d'action du ministère provincial des Transports et de l'Infrastructure (MTI) par rapport à la remise à neuf des ponceaux et

des sections de la route 120 ayant été endommagés lors des pluies diluviennes du 29 juin 2023.

Afin de lancer cet appel au MTI, les maires d'Edmundston, Eric Marquis, et de Haut-Madawaska, Jean-Pierre Ouellet, ont tenu un point de presse le 4 juin.

Selon M. Marquis, les inondations du 29 juin 2023 ont eu des impacts particuliers sur la rue Saint-François / route 120, notamment dans les secteurs que l'on appelle communément la Cavée 2000 et la Cavée 3000.

«Mon collègue de Haut-Madawaska et moi avons énormément de questions pour le Ministère. Après des demandes répétées de la Municipalité pour avoir un plan concis et détaillé, nous ne possédons pas ces renseignements.»

En plus de s'interroger à savoir si les réparations seront effectuées une fois pour toutes, M. Marquis décrit la situation comme étant une question de sécurité publique.

«Depuis le mois de juillet, nous envoyons des questions à répétition au MTI, entre autres, afin de connaître la nature des travaux, la date à laquelle ils commenceront, l'impact sur les citoyens, les détours qui devront être faits, si le processus d'appels d'offres est ouvert, etc. Nous n'avons pas de réponses.»

«Nous avons bien accueilli les réparations qui ont été effectuées en décembre, mais d'autres travaux doivent être faits. Ça ne fait plus de sens et nous avons besoin d'actions et de réponses. Où est le MTI, qu'est-ce qui sera fait, à quelle vitesse ces travaux se feront-ils, est-ce qu'ils commenceront cet été?»

Puisque cette situation a égale-



Les maires d'Edmundston et de Haut-Madawaska, Eric Marquis (à gauche) et Jean-Pierre Ouellet (à droite), réclament des réponses et un plan détaillé du MTI du Nouveau-Brunswick dans le dossier de la réparation de tronçons de la route 120. PHOTO: CHRISTINE THERIAULT/BRUNSWICK NEWS

ment un impact sur la communauté de Haut-Madawaska, MM. Marquis et Ouellet demandent notamment au gouvernement provincial de communiquer avec eux, de fournir un plan concret incluant des dates précises, de vérifier ce que le Nouveau-Brunswick peut faire pour collaborer avec le Maine afin que les camions lourds qui circulent à Haut-Madawaska puissent le faire sur le nouveau pont international, etc.

«Même si le pont est ouvert, l'accès est interdit aux camions lourds, car une partie n'est pas terminée. Si ces derniers pouvaient circuler sur le pont, ça entraînerait une diminution de la circulation sur la route 120, ce qui aiderait nos concitoyens de Haut-Madawaska et de la région», ajoute M. Marquis.

Le maire Ouellet affirme être heureux de joindre sa voix à celle du maire d'Edmundston dans ce dossier.

«Puisque la Cavée 2000 et la Cavée 3000 sont situées à l'intérieur des limites d'Edmundston, la Ville de Haut-Madawaska était moins impliqué dans les pourparlers avec le Ministère. Toutefois,

dans les quartiers Saint-Hilaire et Baker Brook, des ponceaux ont été endommagés et c'est silence radio du côté du gouvernement provincial à propos de ses intentions et de la façon de remédier au problème.»

M. Ouellet insiste sur le fait que la route 120 est l'artère principale permettant d'accéder à Haut-Madawaska, à moins de faire un détour sur le chemin Rivière-à-la-truite, comme les gens ont dû faire l'an dernier.

«Il y a environ 30 ans, le gouvernement provincial avait installé un pont temporaire à cet endroit et ce dernier est toujours temporaire, ce qui fait en sorte que peu de camions peuvent circuler dans ce secteur. De plus, la route 289, qui conduit au Québec en plus d'être une route d'accès à Haut-Madawaska, fermera quatre mois, soit jusqu'en septembre. Nous demandons au gouvernement de nous donner l'heure juste.»

Les maires Marquis et Ouellet réitèrent aussi l'importance d'une route corridor ou secondaire pour le transport lourd, un dossier datant d'une trentaine d'années.

Tout en laissant entendre qu'il

croyait que les travaux se poursuivraient au cours de l'été 2024, M. Marquis indique que le vent ne semble pas souffler dans cette direction.

En plus d'insister sur le fait que la réalisation de travaux de cette envergure est un processus de longue haleine, le maire d'Edmundston est préoccupé par ce que peut réserver dame nature.

«Ça m'inquiète de penser à ce qui se passera si nous sommes frappés par une autre tempête de pluie. Nous n'avons pas eu un gros printemps et un grand débit d'eau, alors nous n'avons pas pu voir l'effet que ça avait sur le ruisseau. (...) De plus, le ruisseau a été déboisé, ce qui signifie que l'eau descendra plus rapidement. Que se passera-t-il sous le ponceau? Je l'ignore.»

MM. Marquis et Ouellet sont catégoriques et affirment qu'il faut que les choses doivent bouger.

Par courriel, le chargé de communication au MTI, Jacob MacDonald, indique que le Ministère «s'efforce de rencontrer les maires des municipalités pour discuter de leurs préoccupations et faire le point sur le projet».

NOTE AUX LECTEURS

Chers lecteurs, Vous remarquerez une apparence différente de votre Info-Weekend aujourd'hui. Ce sera notre nouveau design à l'avenir. Le look mis à jour nous aligne sur le style des autres journaux du réseau Postmedia, qui a acquis les publications de Brunswick News en 2022. Le changement n'est qu'esthétique : il n'y a aucun changement dans notre couverture médiatique et notre objectif principal continuera d'être le journalisme local. Merci pour votre soutien continu.

Denise Violette Michaud présente l'exposition «Petite forêt»

CHRISTINE THERIAULT

Jusqu'au 25 juillet, les amateurs d'arts textiles qui se rendront au Centre des arts d'Edmundston sauront apprécier l'exposition «Petite forêt» de l'artiste Denise Violette Michaud.

Originaire de Drummond, Denise Violette Michaud est une artiste reconnue pour son travail en arts textiles et en céramique.

Influencée par les tissus depuis son enfance, sa passion se reflète dans ses œuvres. Par l'entremise d'un communiqué émis par le Centre des arts d'Edmundston, on apprend que Mme Violette Michaud crée des pièces uniques, incorporant des objets recyclés et tissant leur histoire dans ses créations, célébrant ainsi la renaissance et la transformation.

L'exposition «Petite forêt», est inspirée par une résidence d'artiste au Parc National Fundy en 2019. Centrée autour d'une sculpture d'arbre guérisseur, l'œuvre relie la guérison de la nature à celle de l'humain.

Cette série explore des arbres et des plantes représentés en textiles transformés, témoignant de l'innovation et de la créativité de l'artiste.



Jusqu'à 25 juillet, le Centre des arts d'Edmundston présente une exposition de l'artiste Denise Violette Michaud, intitulée «Petite forêt».

PHOTO BY CHRISTINE THERIAULT / BRUNSWICK NEWS

Son processus créatif, alliant teinture, couture, collage, et broderie, utilise principalement des textiles recyclés, offrant une dimension écologique et tridimensionnelle à son art. De plus, Denise Violette Michaud emploie des techniques de recyclage pour créer des imitations de troncs d'arbres, utilisant les textures et couleurs de la nature. On dit de «Petite forêt» qu'il s'agit d'une invitation à découvrir le lien entre art, nature, et réinvention. Tous sont donc invités à explorer l'univers de Denise Violette Michaud et à s'immerger dans cette expérience artistique unique.

ASPHALTE À PRIX PLUS QU'ABORDABLE
Asphalte Recyclé
 moitié prix de l'Asphalte régulière
Johnny Bellefleur
 Vendeur et Installateur
Cell. 253-0723

MEMO MUNICIPAL
 edmundston.ca
 7, ch. Canada Rd., Edmundston, NB E5V 1T7
 T: 506-737-6799

RÉUNION PUBLIQUE DU CONSEIL MUNICIPAL

Les citoyens et les citoyennes sont priés de noter que la réunion publique du conseil municipal d'Edmundston aura lieu le **mardi 18 juin** dès 19 h à la salle Saint-Jean du deuxième étage de l'hôtel de ville. Tous sont bienvenus.

APPEL D'OFFRES

NUMÉRO	DESCRIPTION	OUVERTURE	INFORMATION
2024-050	Décorations de Noël extérieures au DEL	Le jeudi 20 juin 2024, 14 h	Service de développement 2 ^e étage - Hôtel de ville 7, chemin Canada Edmundston, N.-B. 506.739.2125

La soumission la plus basse ou toute autre soumission ne sera pas obligatoirement retenue.

PUBLIC MEETING OF CITY COUNCIL

A regular public meeting of the Edmundston City Council will be held on **Tuesday, June 18** at 7 p.m. in the Saint-Jean room, second floor of City Hall. All are welcome. Translation services are available.

NUMBER	DESCRIPTION	OPENING	INFORMATION
2024-050	Exterior LED Christmas decorations	Thursday, June 20, 2024, 2 pm	Development Department 2 nd floor, City Hall 7 Canada Road Edmundston, NB 506.739.2125

Neither the lowest nor any tender will necessarily be accepted.



**Loterie 50/50
 CONSEIL 1932**

WWW.CHEVALIERS1932.ORG

Lorsque vous avez un numéro, il est à votre **NOM POUR TOUJOURS.**
MAIS SI INACTIF OU IMPAYÉ DEPUIS 3 ANS,
POSSIBILITÉ D'AVOIR ÉTÉ ANNULÉ.

Vous avez jusqu'au vendredi soir

pour payer pour le tirage de 10H30

le samedi de chaque semaine.

ON APPORTE LES PETITES CARTES

LORSQU'ON VA PAYER.

MERCI !!

2 JUIN NON GAGNÉ

#33858

DRUMMOND

29,340 \$

CETTE SEMAINE

ENVIRON

29,500 \$

13 PRIX DE

2,000 \$

ET 2 PRIX DE 1,500\$

TOTALISANT 58,500 \$

2 \$ SEMAINE RENOUVELEZ OU ACHETEZ AU PLUS TARD LE VENDREDI

SOIR CHEZ :

JEAN COUTU RUE VICTORIA

ÉPICERIE CHEZ TI-MARC

*DÉPANNEUR DU COIN

RIOUX ESSO*

LA P'TITE BOUCHERIE

*DÉPANNEUR LE P'TIT

DONAT*

*EDMUNDSTON ESSO*TRUCK

STOP PLUS*

ST-JOHN VALLEY GAS BAR

CHEZ TI-MARC GAS BAR

NEWS

Le pont frontalier longtemps retardé est finalement ouvert

DAVID GAUVIN

Le très attendu pont international de plusieurs millions de dollars entre Edmundston et le Maine est ouvert.

Après des mois de retard, le nouveau pont international Madawaska-Edmundston, qui comprendra un trottoir piétonnier avec de l'espace pour les motoneiges et les VTT, est ouvert depuis jeudi, le 6 juin, selon le ministère des Transports du Maine.

Le pont devait initialement ouvrir ses portes à la fin de l'automne 2023.

Paul Merrill, directeur des communications du ministère des Transports du Maine, a déclaré que le pont ouvrirait avec une restriction de poids «ne dépassant pas cinq tonnes» en place «pendant que les activités de construction se poursuivront sur le pont et le port d'entrée canadien.»

Le maire d'Edmundston, Eric Marquis, se dit très excité de voir le « lien vital » entre les deux pays enfin réalisé.

«Comme nous le savons, le vieux pont a plus de 100 ans et se détériorait assez rapidement, donc en garantissant que nous avons un pont, nous garantissons que nous gardons notre lien avec les communautés avec lesquelles nous sommes au cours des derniers siècles,» a-t-il déclaré.

Marquis a déclaré que de nombreuses familles dans les régions du Madawaska et d'Edmundston bénéficieront du nouveau pont et il a parlé avec émotion de la langue et de la culture communes.

«Ce nouveau pont garantit que nous continuerons à avoir ces contacts vitaux, ces contacts quotidiens, pour notre peuple pendant encore de nombreuses années,» a-t-il déclaré.

Merrill partageait ce sentiment. «Il s'agit d'une étape majeure, et presque finale, dans l'un des projets



Une photo du ministère des Transports du Maine montre une vue plongeante du nouveau pont international entre Edmundston et le Maine. PHOTO: CONTRIBUTION

les plus importants et les plus complexes que l'équipe du MaineDOT ait entrepris ces dernières années», a-t-il écrit dans un e-mail. «La construction d'un nouveau passage international pour ces communautés a nécessité une coordination avec les agences locales, étatiques, provinciales et fédérales aux États-Unis et au Canada.

«Tous ceux qui participent à ce projet massif visant à améliorer cette connexion internationale essentielle peuvent être fiers de ce que nous avons pu accomplir en-

semble.»

Une célébration à la frontière est prévue le 15 août.

Merrill a déclaré que la démolition du vieux pont commencerait dans les prochaines semaines et que tous les travaux sur place seraient terminés d'ici la fin de 2025.

La facture finale du projet s'élève désormais à 98,8 millions de dollars (135 millions de dollars), au-delà de l'estimation projetée de 97,5 millions de dollars.

Dans une interview précédente, le porte-parole du ministère des

Transports et de l'Infrastructure du Nouveau-Brunswick, Tyler McLean, a déclaré que la part totale du projet revenant à la province reste inchangée à 22,2 millions de dollars américains (30,4 millions de dollars).

Le projet de construction, qui a débuté en 2021, a été géré par le ministère des Transports du Maine, avec le soutien du ministère des Transports du Nouveau-Brunswick, en coordination avec les agences fédérales des États-Unis et du Canada.

INFOWEEKEND
Journal Hebdomadaire

Publié le jeudi par:
Brunswick News Inc.
Site: www.infowebweekend.ca

Éditeur Des Publications
Francophones:
David Gauvin,
DGauvin@postmedia.com

Journalistes:
Christine Thériault,
CTherault@postmedia.com

Petites Annonces:
1-800-222-9710,
bniclassifieds
@postmedia.com

Publicité: 1-800-222-9710,
advertising
@brunswicknews.com

Service à la clientèle/
livraison:
Tél: 1-800-222-9710

Publication mail agreement
#0040986516

Canada

Local Journalism Initiative
Reporters are funded by the
Government of Canada

PAID ADVERTISEMENT



People across Canada are now **IMPROVING PAIN, INFLAMMATION, STRESS, AND SLEEPLESSNESS** with one natural, fast-acting pill.

Thousands of people are reporting a drastic quality of life improvement with the use of one daily pill.

TORONTO - Medical researchers have long known that people with severe, daily pain also face a series of other unhealthy side effects such as moodiness, added stress, anxiety, sleeplessness and more.

This makes the burden of pain, discomfort and immobility even more frustrating and debilitating.

In fact, research has shown that the pathways related to pain and stress absolutely do overlap. This explains why chronic pain often triggers stress in the form of anxiety, insomnia, exhaustion and more.

And a 2018 study published by PubMed revealed that "stress-related disorders were significantly associated with risk of autoimmune issues" such as joint pain.

A single pill to address both pain and stress and sleeplessness long overdue.



It made sense for medical professionals, that in helping to improve the quality of life for people with chronic pain and inflammation ... knowing they

are also highly likely to suffer with stress, sleeplessness and more ... creating a single, safe pill to tackle both was the ultimate goal.

Surprisingly until now, a novel pill like this was not available. However, now a breakthrough new pill, called Doloryxin, was recently released and has skyrocketed in popular among those hopelessly suffering with daily pain -- PLUS stress, insomnia and sleep loss.

"Although we intended Doloryxin to be solely for pain relief, it has unexpectedly become something far better," says a company spokesperson.

"We since discovered that - in addition to pain relief -- the combination of ingredients also increases neurotransmitter activity in the brain, specifically those tied to stress, relaxation and deep, restful sleep. We call these neurotransmitters 'relaxation chemicals' and they make a huge difference in the ability to relax and fall asleep," he adds.

No other dual-action chronic pain and stress pill currently exists.

After further review of the Doloryxin formula, experts found that it works on both pain and sleeplessness. Its active ingredient, a plant-based extract, is now known to be one of the few natural substances that can simultaneously block the inflammatory enzymes, COX and LOX.

These enzymes create an enormous amount of inflammation, and tend to run rampant in people suffering from serious joint deterioration and general joint pain.

So of course, blocking them can result in tremendous relief. This is the main mechanism of action behind proven remedies like ibuprofen and all-natural Doloryxin.

However, Doloryxin does not stop there

...

Although Doloryxin's primary ingredient gets most of the attention as a powerful pain reliever, its secondary ingredient is equally impressive, as it stimulates Neurotransmitters in the brain that trigger relaxation.

This action helps ease tension, relieve stress and quiet racing thoughts. Essentially, it primes the body for sleep through intense relaxation. However, unlike most sleep aids, users will never feel impaired, drugged or drowsy. And it is 100% safe to take day or night.

"We originally intended Doloryxin for pain relief. And then discovered it also had this incredible side effect," adds a company rep.

This combination -- backed by inspiring research -- makes Doloryxin

one of the most sought-after breakthroughs for pain sufferers.

Emerging research confirms what has been assumed all along: most cases of severe joint pain arise when the immune system goes haywire and releases COX and LOX enzymes into the blood stream, causing tremendous swelling and inflammation around cartilage and protective tissue.

Over time, this inflammation overwhelms joints and begins to deteriorate them, resulting in a daily battle with chronic pain. Unfortunately, modern day pain pills only block only one of these enzymes, resulting in minimal relief and continued suffering.

Doloryxin contains two main ingredients to help this. The first is a naturally-occurring chemical compound found in Curcuma Longa. It is one of the most studied, published pain relief extracts you can currently obtain without a prescription. The second is another plant-based extract called eschscolzia californica.

These active ingredients are two of the only known substances which have proven successful in blocking both enzymes, resulting in phenomenal relief. So neck, shoulder, back, hands, legs, feet and general joint and muscle soreness are easily relieved.

Doloryxin is the perfect all natural solution for powerful pain relief, stress relief and sleeplessness.



Also acting as a mild sedative, this makes Doloryxin perfect for people struggling with pain and inflammation, and restlessness and sleeplessness at night.

Doloryxin offers users a safe, natural solution for daily pain relief without any negative side effects or interactions associated with oral drugs.

So more people can now enjoy a higher level of comfort that's both safe and affordable. It is also extremely effective, especially if nothing else has worked in the past.

Readers can save 50% on Doloryxin during this promotional period.

With this official release of Doloryxin, the company is offering a special discount to any reader who calls within the next 48 hours. This promotional period starts today and will only last as long as the company has inventory. With the sell-out risk being so high, this may mean hours or a few days.

To claim a Risk-Free Supply of Doloryxin, call now **1-800-807-3121**. Discounts will be automatically applied to callers who read this publication.

Consumers who miss out on current product inventory will have to wait until more becomes available, which could take weeks, with no guarantee this promotion will still be active. The company advises not to wait. Call **1-800-807-3121** now.



Petites annonces

Pour publier une annonce :
Courriel classifieds@postmedia.com | Téléphone 1-877-750-5054

Mentions légales, appels d'offres et avis

PROVINCE OF NEW BRUNSWICK
COUNTY OF MADAWASKA

TO: KIRUPA PALANI, ORIGINAL MORTGAGOR AND OWNER OF THE EQUITY OF REDEMPTION, AND ALL OTHERS WHOM IT MAY CONCERN

TAKE NOTICE that default having been made under a mortgage given by KIRUPA PALANI and registered with the Registrar of Land Titles for the District of New Brunswick as Number 43240036 to LORNA L. LENNOX, THERE WILL BE SOLD at public auction, pursuant to the power of sale conferred by section 44 of the Property Act, as amended or extended by the said Mortgage, for purposes of recovering the monies secured thereby at or near Carrefour Assomption, Main Floor, 121 Church Street, Edmundston, New Brunswick on July 4, 2024, at 10:30 a.m., those lands and premises being situate at 7 J. Gaspard-Boucher Avenue, Edmundston, Madawaska County and Province of New Brunswick, and having PAN 00253962 and PID 35130145, and being more particularly described in the Certificate of Registered Ownership for the said property, together with all buildings and rights associated therewith. If a satisfactory offer is not received, the lands may be withdrawn from the said sale and later sold privately without further notice.

Dated this 23rd day of May, 2024.

LORNA L. LENNOX
Per: Paul J. White, its solicitor,
P.O. Box 310, Fredericton, N.B.
E3B 4Y9, Ph.: 506-453-7771

VOUS AVEZ
ENTENDU?

« Notre entreprise fait de la publicité avec les annonces classées du journal The Times & Transcript depuis plus de 30 ans et nous croyons sincèrement que nous leur devons au moins 50 % de nos recettes. Leur personnel est sympathique et ne cesse d'offrir de nouvelles et intéressantes façons de faire passer notre message. Nous espérons continuer de travailler avec eux pour des années à venir. »

B.A. Construction Ltd.

La Fondation des Amis de l'HGGS organise son premier tournoi de golf

CHRISTINE THERIAULT

Afin de récolter des sous qui permettront d'améliorer les soins offerts à l'Hôpital général de Grand-Sault (HGGS), la Fondation des Amis de l'HGGS organise son premier tournoi de golf. Ce dernier aura lieu le 21 juin, au Club de golf de Grand-Sault.

Selon la vice-présidente de la Fondation, Marcelle Thériault-Michaud, qui est également membre du comité organisateur du Tournoi de golf 2024, ce dernier sera une excellente façon d'appuyer davantage la Fondation des Amis de l'HGGS.

« Nous avons décidé d'organiser une activité qui n'avait jamais eu lieu ici. De plus, nous savions que du côté des autres fondations, les tournois de golf remportent un franc succès. Nous avons donc décidé de tenter notre chance et jusqu'à présent, nous sommes très heureux de l'appui reçu de la communauté », déclare-t-elle.

Au fil des ans, Mme Thériault-Michaud indique que les membres de la Fondation ont amassé des sous afin d'améliorer les services offerts à l'HGGS. On pense notamment à l'implantation d'une clinique de chirurgie des cataractes, l'aménagement de chambres destinées aux patients en fin de vie, l'achat d'appareils pour la clinique de réadaptation cardiaque, etc.

« L'an passé, notre objectif était l'amélioration des espaces où sont offerts les soins oncologiques. Cette année, nous avons réalisé qu'il y avait un manque du côté des rayons X. Notre pièce d'équipement doit vraiment être remplacée, un projet d'au-delà de 175 000 \$ ».

« Si nous ne réussissons pas à amasser les sous requis cette année, nous poursuivrons la collecte l'an prochain. Toutefois, je souhaite que nous soyons en mesure d'acheter cette machine et de nous



Organisé au profit de la Fondation des Amis de l'Hôpital général de Grand-Sault, un premier tournoi de golf aura lieu le 21 juin. PHOTO CONTRIBUTION

fixer un nouveau but en 2025 », poursuit-elle.

Tout en précisant que le comité organisateur, qui est formé de la Dre Claude Richard et de Philippe Fortier, peut également compter sur le conseil d'administration de la Fondation, Marcelle Thériault-Michaud laisse entendre que ce tournoi de golf pourrait devenir une collecte de fonds annuelle.

« Nous espérons réussir à recueillir un bon montant lors de cette activité et nous invitons les gens à venir nous rencontrer durant la journée. De plus, des bénévoles

seront sur place afin de recueillir des dons », indique-t-elle, en ajoutant qu'un tournoi de golf est un événement qui touche à toutes les générations.

Mentionnons qu'il ne s'agit pas de la seule collecte de fonds qui soit pilotée par la Fondation des Amis de l'HGGS. Cependant, ce tournoi de golf pourrait devenir l'activité majeure.

DÉROULEMENT DU TOURNOI 2024

Fière que ce premier tournoi puisse compter sur des commanditaires majeurs, partenaires et

associés, Mme Thériault-Michaud confirme qu'environ deux semaines avant l'activité, 26 équipes étaient inscrites, alors que les organisateurs pourraient en accueillir une dizaine de plus. Le coût d'inscription est de 480 \$ par équipe de quatre golfeurs.

Au cours de la journée, qui débutera à 9h (shotgun start), diverses activités sont prévues afin de divertir les participants, dont un concours de trou d'un coup, des repas, un encan, de l'animation musicale lors d'un 5 à 7, etc.

« Nous risquons de passer une belle journée », conclut-elle.

Amende de 250 000\$ pour Twin Rivers Company Inc.

CHRISTINE THERIAULT

L'entreprise Twin Rivers Paper Company Inc. a reçu une amende de 250 000 \$ pour avoir contrevenu à Loi sur les pêches au Nouveau-Brunswick.

Par l'entremise d'un communiqué, on apprend que le 30 mai dernier, la Twin Rivers Paper Company Inc. a été condamnée à payer une amende de 250 000\$.

Cette dernière a été imposée par la Cour provinciale, à Edmundston, après que l'entreprise a plaidé coupable à un chef d'accusation pour avoir contrevenu au paragraphe 36(3) de la Loi sur les pêches, «en permettant le rejet d'une substance nocive, à savoir de l'eau de traitement de pâtes et

papiers appelée "eau blanche de pâte mécanique", dans la rivière Madawaska».

Pour ce qui est du montant de l'amende, il sera versé au Fonds pour dommages à l'environnement du gouvernement du Canada.

RAPPEL DES ÉVÉNEMENTS

Toujours selon l'information retrouvée dans le communiqué émis par Environnement et Changement climatique Canada, le 10 mars 2021, au cours d'une inspection de routine réalisée à l'usine de Twin Rivers Paper Company Inc., à Edmundston, les agents d'application de la loi d'Environnement et Changement climatique Canada ont remarqué qu'une conduite exploitée par l'en-

treprise et lui appartenant s'était rompue, entraînant le rejet d'eau blanche de pâte mécanique dans la rivière Madawaska, où vivent des poissons.

Par la suite, une enquête menée par Environnement et Changement climatique Canada et visant à déterminer la cause de la rupture de la canalisation a permis de conclure que «l'incident était dû à une corrosion externe excessive et avait entraîné, selon les estimations, le rejet de 102 000 litres d'eau blanche de pâte mécanique dans la rivière Madawaska sur une période d'environ 24 heures».

De plus, l'analyse des échantillons d'eau blanche de pâte mécanique a permis de déterminer que la substance était nocive pour



L'entreprise Twin Rivers Paper Company Inc. a reçu une amende de 250 000 \$ pour avoir contrevenu à Loi sur les pêches au Nouveau-Brunswick. PHOTO CHRISTINE THÉRIAULT/BRUNSWICK NEWS

le poisson.

En raison de cette condamnation, le nom de l'entreprise sera ajouté au Registre des contrevenants environnementaux. Le Reg-

istre contient des renseignements sur les condamnations prononcées contre des entreprises qui ont commis des infractions à certaines lois environnementales fédérales.

WEBINAR

THE POWER OF TWO

DISCOVER HOW TO

Effectively combine paid SEARCH & SEO for maximum impact.

Join us for a virtual discussion with Postmedia's experts and discover how the connection between paid search and SEO can drive more traffic to your website, boost conversions, and increase sales.

SPEAKERS



NICOLE Terry
Director
Search & Social
Postmedia



OMKAR Deshpande
Team Lead
SEO
Postmedia

June 18, 2024 – 1PM ET / 11AM MT / 10AM PT



TO REGISTER VISIT
info.postmediasolutions.com/searchwebinar2024

POSTMEDIA SOLUTIONS

Le colonel Michel Morin fier de ses 37 ans avec les Forces armées

CHRISTINE THERIAULT

Après avoir passé 37 ans au sein des Forces armées canadiennes, un citoyen de Haut-Madawaska, Michel Morin, a opté pour la retraite. Fier de son parcours, celui qui a été chef d'état-major (Réserve) au Centre de doctrine et d'instruction de l'Armée canadienne, à Kingston (2021 à 2024), est prêt à relever de nouveaux défis.

À la retraite depuis le 27 avril dernier, M. Morin explique que sa décision de joindre les Forces armées est attribuable au fait qu'il était passionné du domaine militaire. Tout a commencé en 1987, lorsqu'il s'est enrôlé en tant que soldat au sein du 1er Bataillon, The Royal New Brunswick Regiment (Carleton et York).

Ayant commencé sa carrière militaire en 1987, le colonel Morin obtient son brevet d'officier en 1988 et, durant la même année, il est promu sous-lieutenant. De 1988 à 1993, il a été commandant de peloton au sein de la compagnie A du 1 RNBR, alors qu'en 1991, il accède au grade de lieutenant. Par la suite, il n'a cessé de gravir les échelons.

«Lorsque j'entreprends quelque chose, c'est pour me donner à fond. (...) J'ai toujours eu le goût d'avancer. C'est ce qui m'a incité à vouloir me surpasser et à saisir les opportunités qui se présentaient au moment où les gens ont vu le potentiel en moi.»

Reconnaissant envers sa famille et son entourage pour leur soutien, M. Morin a occupé diverses fonctions. Il a notamment été Aide de camp honoraire du lieutenant-gouverneur du Nouveau-Brunswick (1997 à 2014),

commandant de la Garde royale lors de la visite de la reine Elizabeth II, à Fredericton (2002) et chef d'état-major du Corps d'infanterie canadienne (2009 à 2012).

Après avoir pris part à une mission de maintien de la paix, à Haïti, il a été promu colonel et nommé chef d'état-major adjoint (Administration) au quartier général de la 5e Division, à Halifax, où il a travaillé jusqu'en 2014.

Il a été commandant du 37e Groupe-brigade du Canada (mai 2014 à septembre 2016), a travaillé au quartier général de l'Armée canadienne, à Ottawa, à titre de G9 de l'Armée et a été nommé directeur des activités d'influence de l'Armée canadienne (2016-2018).

En 2018, M. Morin a été muté au quartier général de la 5e Division, à Halifax, il a travaillé en tant que chef d'état-major adjoint (Entraînement), alors qu'en 2011, il a été nommé chef d'état-major (Réserve) au Centre de doctrine et d'instruction de l'Armée canadienne, à Kingston, fonction qu'il a exercé jusqu'à sa retraite des Forces armées canadiennes, en avril dernier.

Cet enseignant, qui prendra sa retraite à la fin de l'année scolaire, confirme que jumeler les Forces armées et la salle de classe a été exigeant.

«Les semaines de sept jours de travail ont été nombreuses de même que les voyages, des aventures de retards, etc. J'ai toujours joint les deux bouts. Ce sont toutes des choses qui peuvent arriver, mais elles ne ternissent pas les années passées à faire ce que l'on juge être le mieux pour la population du pays.»



Cette année, Michel Morin a non seulement pris sa retraite des Forces armées canadiennes, mais terminera sa carrière d'enseignant à la fin de l'année scolaire en cours. PHOTO CONTRIBUTION

Le colonel Morin estime avoir accompli sa mission.

«J'étais colonel depuis 2012 et après un certain temps, les possibilités deviennent de plus en plus limitées. Je souhaitais relever d'autres défis et la chaîne de commandement a acquiescé à mes demandes. À 55 ans et après 37 ans de service, si je souhaite relever d'autres défis, je dois me donner les possibilités.»

Selon lui, la retraite n'est pas synonyme de fin.

«Depuis 2017, je suis conseiller municipal à la Ville de Haut-Madawaska de même que maire suppléant. Puisque je me suis consacré à pratiquement trois emplois durant longtemps, je ne suis pas le genre de personne qui attend et laisse passer le train. Je crois avoir encore beaucoup à offrir.»

Fier de son parcours militaire, le colonel Morin indique que cette expérience lui a permis de découvrir ses forces et ses défis en plus d'avoir appris à ne pas craindre de foncer.

«Je ne suis pas certain que j'aurais eu accès à toutes ces opportunités si je n'avais pas été dans les Forces armées canadiennes.»

S'estimant choyé d'avoir travaillé dans des quartiers généraux de haut niveau, M. Morin indique qu'un autre moment marquant a été son déploiement à Haïti en marge d'une mission de l'Organisation des Nations Unies pour la stabilisation dans ce pays (MINUSTAH), soit de janvier à juillet 2012.

«Avec ses côtés positifs et négatifs, cette expérience a été un moment mémorable. Cette mission m'a permis d'apprécier encore plus le Canada et de réaliser que nous

sommes chanceux d'avoir ce que nous avons ici. Je deviens un peu irritable lorsque j'entends des gens manifester leur mécontentement parce qu'ils doivent attendre un peu pour quelque chose. Quand on se compare, on se console, mais pour comparer, il faut avoir vu.»

Lorsqu'il pense aux Forces armées, le colonel Morin retient qu'il s'agit d'abord et avant tout d'une famille composée de gens de partout qui demeurent unis.

«Ses membres sont toujours là les uns pour les autres. Je me souviendrai de cette camaraderie.»

Même si sa retraite des Forces ne le laisse pas indifférent, M. Morin estime qu'il laisse derrière lui un lègue et se donne la chance de faire autre chose qui lui permettra de contribuer à améliorer la qualité de vie des gens.